



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.EIA/WG.1/2007/5  
12 March 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ  
ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ  
В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду

Десятое совещание  
Женева, 21-23 мая 2007 года  
Пункт 2 предварительной повестки дня

**ПРОЦЕДУРА РАССЛЕДОВАНИЯ**

**Рассмотрение первой процедуры расследования**

Записка секретариата

*Резюме*

В настоящем документе содержится рассмотрение первой процедуры расследования, проведенное в соответствии с Конвенцией, с учетом результатов процедуры расследования и итогов обсуждений, проведенных на восьмом совещании Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС) и посвященных анализу этой процедуры (MP.EIA/WG.1/2005/2).

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Первая процедура расследования в соответствии с пунктом 7 статьи 3 и добавлением IV к Конвенции началась 19 августа 2004 года, когда правительство Румынии обратилось в секретариат с запросом, касающимся строительства глубоководного судоходного канала в украинской части дельты Дуная (канал "Быстрое"). Во исполнение пункта 1 Добавления IV секретариат незамедлительно уведомил все Стороны Конвенции о проведении процедуры расследования. В сентябре 2004 года секретариат получил фамилии научных экспертов, назначенных двумя заинтересованными странами. Согласно пункту 2 Добавления IV эксперты должны назначить по взаимному согласию третьего эксперта, который будет председателем Комиссии по расследованию. Несмотря на поддержку секретариата, двум странам не удалось прийти к согласию относительно этого лица.

2. Во исполнение пункта 3 Добавления IV правительство Румынии 14 декабря 2004 года попросило Исполнительного секретаря ЕЭК ООН назначить председателя Комиссии по расследованию. Поскольку секретариат не располагал списком научных экспертов, он провел неофициальные консультации с рядом стран, которые могли бы накопить опыт в области таких проектов. При поддержке этих стран секретариат смог подготовить список из трех экспертов соответственно из Нидерландов, Норвегии и Соединенного Королевства. 12 января 2005 года Исполнительный секретарь ЕЭК ООН решил назначить профессора Тервинда (Нидерланды) на эту должность, приняв во внимание его квалификацию, доступность и его беспристрастное отношение к проекту и двум заинтересованным странам.

3. Первое совещание Комиссии по расследованию состоялось 26 января 2005 года в Женеве. В совещании Комиссии по расследованию участвовали ее члены - профессор Тервинд (Председатель), г-жа Анищенко (Украина) и г-н Старас (Румыния), а совещание обслуживал секретариат Конвенции. Комиссия отметила, что ее рабочим языком будет английский язык. Комиссия согласилась, что секретарь Конвенции будет действовать в качестве секретаря Комиссии по расследованию. Комиссия постановила подготовить перечень вопросов, связанных с потенциальным трансграничным воздействием, а также решить вопрос о необходимости привлечения внешних экспертов. Председатель попросил обе стороны представить на рассмотрение Комиссии до 12 февраля 2005 года письменные заявления по этому вопросу, в том числе всю имеющуюся информацию о трансграничном воздействии этого проекта.

4. Комиссия постановила просить внешних экспертов сформулировать рекомендации по отдельным вопросам, по которым сама Комиссия не обладала необходимой

компетенцией. По мнению Комиссии, в тот момент ей требовалась помощь внешних экспертов в таких областях, как загрязнение вод и мигрирующие виды. Председатель вызвался подготовить для второго совещания список соответствующих экспертов, предпочтительно из других стран. Комиссия договорилась, что вся информация, касающаяся работы Комиссии, будет направляться всем членам и в секретариат на английском языке, что потребует перевода, если какой-либо документ составлен на другом языке. Опираясь на свою трактовку пункта 8 Добавления IV, члены Комиссии сочли, что они могут рассматривать всю соответствующую информацию, включая информацию, которая носит конфиденциальный характер по действующим национальным законам. В дополнение к этому пункту Комиссия постановила, что все документы и ход обсуждений следует считать конфиденциальными, за исключением окончательного доклада. Комиссия подготовила предварительную смету расходов Комиссии. Она попросила секретариат передать эту смету в координационные центры Конвенции в Румынии и Украине, предложив им подтвердить, что обе стороны будут нести расходы на паритетных началах в соответствии с пунктом 10 Добавления IV. Комиссия просила секретариат принять необходимые меры для создания специального фонда в поддержку Комиссии путем подготовки окончательной ведомости расходов, которая будет составлена в соответствии с пунктом 10 Добавления IV. Координационные пункты Конвенции в Румынии и Украине были информированы о бюджете Комиссии по расследованию, который, по предварительным оценкам, составил 129 000 евро по состоянию на 26 января 2005 года. Для покрытия расходов Комиссии был создан специальный фонд.

5. На своем втором совещании 24 февраля 2005 года Комиссия отметила, что до сих пор каких-либо финансовых средств не поступало, и рассмотрела несколько научных докладов. Она согласилась, что потребуется заключение внешних экспертов по следующим четырем основным областям:

- a) изменение в объеме расхода, наносах и загрязняющих примесей и растворимых загрязнителей или загрязнения от устья реки в прибрежные воды и их транспорт на юг вдоль береговой линии;
- b) миграция наносов и примесей или растворимых загрязнителей или загрязнения от мест захоронения отходов в море в сторону прибрежных вод и чистый сток на юг;
- c) последствия землечерпательных работ и судоходства по каналу "Быстрое" для мест обитания (мигрирующих) птиц в районе канала и прилегающих территориях (мест гнездования и кормления и убежищ);

d) последствия землечерпательных работ в районе канала "Быстрое" для (проходящих) рыб.

6. Внос правительства Румынии был получен 21 марта 2005 года. На совещании Рабочей группы по ОВОС, состоявшемся 27-29 апреля 2005 года, секретариат информировал совещание об осуществляемой процедуре расследования, в которой участвует Румыния и Украина, и пояснил, что она не проводилась в этот момент из-за недостаточного финансирования (МР.ЕІА/WG.1/2005/2). Делегация Украины выразила сожаление по поводу того, что до сих пор она не была в состоянии принять участие в финансировании бюджета Комиссии по расследованию, однако сообщила, что Кабинет министров Украины уже одобрил выделение средств, которые, как ожидается, будут перечислены к концу мая 2005 года. Средства, выделенные правительством Украины, были получены 5 сентября 2005 года.

7. Следует отметить, что в пункте 13 добавления IV говорится, что Комиссия представляет свое окончательное мнение в течение двух месяцев со дня своего образования, если только она не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий двух месяцев. Однако по общему пониманию того факта, что, поскольку процедура по расследованию в соответствии с Конвенцией проводилась впервые и поскольку возникли трудности с ее финансированием, Комиссия должна располагать необходимым временем для подготовки своего окончательного заключения.

8. Третье совещание Комиссии состоялось 28 октября 2005 года. Было отмечено, что трудности с финансированием были преодолены, что позволило Комиссии продолжить свою работу. Комиссия провела обзор предоставленной научной информации и попросила экспертов представить дополнительную информацию, если это будет необходимо. Четвертое совещание состоялось 16 декабря 2005 года, на котором присутствовали внешние эксперты.

9. Комиссия совместно с представителями секретариата 8-13 мая 2006 года выезжала на места в двух странах. Комиссия начала свою поездку в Бухарест, где она встретила с представителями министерства иностранных дел, окружающей среды и транспорта, а после этого - с представителями неправительственных организаций (НПО). На следующий день Комиссия встретила с научными сотрудниками института "Дельта Дуная", представителями местных властей и местных НПО в румынской части Дуная. После этого Комиссия переехала в украинскую часть дельты Дуная, посетила места проведения землечерпательных работ вдоль реки и встретила с научными сотрудниками биосферного заповедника, представителями программы мониторинга, местными властями и местными НПО Украины. В заключительный день Комиссия встретила с

представителями министерства окружающей среды и природных ресурсов и министерства иностранных дел в Киеве, а также с представителями НПО.

10. Заключительное совещание Комиссии по расследованию состоялось 31 мая 2006 года в присутствии внешних экспертов для того, чтобы обеспечить освещение всех вопросов в заключительном докладе. 10 июля 2006 года профессор Тервиндт официально передал Исполнительному секретарю ЕЭК ООН Мареку Белка заключение Комиссии по расследованию относительно воздействия канала "Быстрое" на окружающую среду. Экземпляры доклада были вручены послам Румынии и Украины. В тот же самый день секретариат направил доклад участникам процедуры по расследованию и Сторонам Конвенции.

11. Комиссия пришла к единодушному выводу о том, что строительство канала будет все-таки чревато рядом значительных негативных трансграничных последствий. Комиссия также пришла к мнению, что осуществление проекта также будет иметь другие негативные трансграничные последствия, но из-за отсутствия достаточной информации трудно оценить масштабы этих последствий. Основываясь на результатах своего расследования, Комиссия пришла к выводу, что в связи с этим следует применять положения Конвенции Эспо. Комиссия подчеркнула, что необходимо увеличить обмен информацией и рамки сотрудничества между двумя странами относительно строительства канала и других проектов, которые могут иметь трансграничное воздействие. Поэтому она рекомендовала в качестве основы двухстороннего сотрудничества в рамках Конвенции начать двухстороннюю научную программу, связанную с деятельностью, чреватой трансграничными последствиями. Она обратилась к секретариату Конвенции с просьбой изыскать международные источники финансирования и другой поддержки для двухстороннего сотрудничества, включая прилагаемую исследовательскую программу.

12. По мнению Комиссии по расследованию, Украине следует направить уведомление Румынии относительно проекта по прокладке канала и что следует начать основанную на Конвенции процедуру. Сторонам следует провести консультации, и Румынии должна быть предоставлена возможность представить свои замечания по проекту и что обе страны должны обеспечить участие общественности. Окончательное решение относительно проекта должно быть направлено Румынии.

13. По имеющейся у секретариата информации, какого-либо уведомления до настоящего времени направлено не было. 23 января 2007 года Румыния сделала представление Комитету по осуществлению Конвенции, выразив озабоченность тем, что Украина не соблюдает своих обязательств в соответствии с Конвенцией в свете заключения Комиссии по расследованию. Комитет по осуществлению, как ожидается,

рассмотрит это представление в ближайшее время. Секретариат добился прогресса в мобилизации средств из международных источников для предлагаемого двухстороннего сотрудничества. Однако участники процедуры расследования четко не обозначили свои позиции относительно двухстороннего сотрудничества в рамках Конвенции.

## II. РЕКОМЕНДАЦИИ

14. По мнению секретариата, первая процедура расследования прошла успешно, сотрудничество между членами Комиссии было профессиональным, а результаты основывались на научных фактах, в чем собственно и состояла цель процедуры расследования. Однако следует подчеркнуть ряд аспектов. Рабочая группа по ОВОС, возможно, пожелает рассмотреть следующие предложения:

### A. Роль секретариата

15. В пункте 7 статьи 3 Конвенции и добавлении IV к ней не упоминается конкретная роль секретариата. Однако, как показывает опыт проведения первой процедуры расследования, надлежащее функционирование процедуры является необходимым, чтобы работа Комиссии по расследованию пользовалась поддержкой секретариата, о чем была достигнута договоренность в ходе первой процедуры расследования. **Роль секретариата, видимо, можно было бы официально определить в решении совещания Сторон, подтверждающем такой подход.**

### B. Сроки

16. Очевидно, что сроки, указанные в пункте 13 добавления IV, явно недостаточны. Как показал опыт проведения первой процедуры, соблюдение этих сроков затруднено и, в частности, едва ли какая-либо процедура может быть завершена в течение первоначального двухмесячного периода. **Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что эти сроки следует считать гибкими.**

### C. Ресурсы

17. Зачастую уведомление о проведении процедуры расследования поступает за очень короткий срок и к тому времени, когда Комиссия может собраться на первое совещание и согласовать необходимые финансовые ресурсы, ее участники могут не иметь в наличии необходимых ресурсов. **Возможное решение этой ситуации может состоять в том, чтобы ресурсы, имеющиеся в целевом фонде Конвенции, использовались для начала практической работы Комиссии при том понимании, что это накладывает**

**обязательства на обе стороны незамедлительно пополнить Целевой фонд в соответствии с согласованным бюджетом процедуры.** Первая Комиссия по расследованию отметила важную роль внешних экспертов для обеспечения достаточной научной и технической экспертизы. Для получения полной картины в отношении проекта было признано целесообразным проводить поездки на места для консультаций с правительствами участников, другими заинтересованными сторонами и НПО.

-----